

**Рецензия на выпускную квалификационную работу магистра филологии
Хуан Чжо по теме «Особенности художественной ономастики в творчестве
Н. В. Гоголя и Лу Синя»**

Проблематика магистерской диссертации Хуан Чжо подразумевает два аспекта: во-первых, исследование феномена художественной ономастики, во-вторых, сопоставительное изучение творчества Н. В. Гоголя и китайского писателя начала XX века Лу Синя. Обе эти проблемы многократно привлекали к себе внимание исследователей. В настоящее время существует обширная научная литература, посвященная как теории художественной ономастики, так и анализу поэтонимов в произведениях отдельных авторов (в том числе и Гоголя). Можно назвать также целый ряд работ (преимущественно советского времени), освещающих вопрос о восприятии гоголевского творчества в Китае и о том влиянии, которое оно оказало на создателей новой китайской литературы в начале XX века (в частности и Лу Синя). Тем не менее актуальность диссертации Хуан Чжо не вызывает сомнений, и обусловлена она как раз совмещением двух названных аспектов в едином исследовательском ракурсе.

В советской и китайской исследовательской традиции, отмечает диссертантка, гоголевское влияние в творчестве Лу Синя рассматривается как усвоение китайским писателем социально-критической тематики и сатирических методов критического реализма. Отвлекаясь от этих однозначных оценок, Хуан Чжо ставит перед собой частную задачу: проследить, как функционирует в произведениях двух авторов комплекс конкретных поэтических приемов, связанных с полем художественной ономастики. Целью такого исследования является сопоставление творческих принципов двух писателей, основанное на анализе их поэтики, а не

публицистических деклараций. Подобный подход, как предполагает Хуан Чжо во введении к работе, «позволит расширить представления об особенностях восприятия гоголевского творчества в Китае и о характере его влияния на новую китайскую литературу» (с. 5). В ходе работы это предположение вполне подтверждается.

Диссертация состоит из введения, трех глав и заключения. Первая глава содержит обзор научных источников, посвященных истории русско-китайских литературных связей, и характеристику теоретической базы исследования. Здесь Хуан Чжо рассматривает и обобщает различные теоретические подходы к проблеме функционирования имени собственного в литературном тексте (представленные в трудах Э. Б. Магазаника, Ю. А. Карпенко, В. Н. Михайлова, С. Н. Зинина, О. И. Фоняковой и др.).

Вторая глава посвящена описанию функций имен собственных в произведениях Гоголя. С опорой на уже имеющиеся исследования Хуан Чжо характеризует сложную природу поэтонимов в поэме «Мертвые души» и комедии «Ревизор». Особое внимание она уделяет повести «Шинель», где «имя персонажа становится символически значимым, начинает функционировать в подтексте произведения, влияет на интерпретацию сюжета и становится источником дополнительных смыслов» (с. 56–57), препятствующих однозначному истолкованию текста как социально-критического «манифеста». Этот специфический прием, чрезвычайно значимый в поэтике Гоголя, диссертантка, следуя терминологии Э. Б. Магазаника, определяет как реализацию подтекстовых функций поэтонима.

В последней главе характеризуются особенности художественной ономастики в повествовательной прозе Лу Синя. В числе целого ряда новаторских для китайской литературы приемов, связанных с

функционированием имени собственного в художественном тексте, Хуан Чжо обнаруживает в творчестве Лу Синя примеры семантизации поэтонимов в подтексте произведения — типологически близкие соответствующему приему в гоголевской «Шинели». В рассказах «Подлинная история А-кью» и «Кун И-цзи», занимающих центральное место в творческом наследии Лу Синя, имена превращаются в сложные многозначные символы судеб персонажей и оказываются напрямую связанными с интерпретацией сюжета произведения.

Итогом сопоставительного анализа, проделанного в работе Хуан Чжо, становится вывод о близости творческих принципов Гоголя и Лу Синя в использовании приемов, связанных с полем художественной ономастики. Подтекстовые функции поэтонимов для обоих писателей становятся одним из средств осложнения образов сюжетного уровня, формирования смысловой неоднозначности текста. И этот вывод, действительно, позволяет в какой-то мере «расширить представления об особенностях восприятия гоголевского творчества в Китае и о характере его влияния на новую китайскую литературу» (с. 5). Хуан Чжо демонстрирует, что приемы, свойственные Гоголю, входят в художественную систему Лу Синя не только как средство сатирического изображения социальной реальности (о чем немало написано советскими и китайскими исследователями), но и как средство создания сложной многоаспектной художественной картины мира.

В своей работе Хуан Чжо продемонстрировала владение основными практическими навыками и знаниями, соответствующими квалификации магистра филологии (поиск, анализ и систематизация научных источников, анализ художественного текста при помощи различных методов), и успешно справилась со всеми трудностями, ожидающими иностранного

исследователя при обращении к сложнейшему материалу гоголевского творчества.

Работа является полностью самостоятельным исследованием: выявленные 10% заимствований объясняются техническими совпадениями.

Диссертация Хуан Чжо «Особенности художественной ономастики в творчестве Н. В. Гоголя и Лу Синя» удовлетворяет всем требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам магистра филологии, и заслуживает самой высокой оценки.

К. ф. н., зав. сектором ОР РНБ



Е. В. Крушельницкая